

妙法蓮華經
觀世音菩薩普門品

南無觀世音菩薩



南無本師釋迦牟尼佛



本經為免費結緣品，歡迎流通，請勿轉售營利！

【妙法蓮華經觀世音菩薩普門品】

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

【開經偈】

無上甚深微妙法

百千萬劫難遭遇

我今見聞得受持

願解如來真實義

【妙法蓮華經觀世音菩薩普門品】

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

爾時無盡意菩薩、即從座起，
偏袒右肩，合掌向佛、而作是

言^{コト}：「世尊^{セソウ}，觀世音菩薩^{クワンセオンボツサツ}、以^モ
 何^{ナニ}因緣^{インエン}、名^ナ觀世音^{クワンセオン}？」佛告^{ブツコウ}無^ム
 盡^{クハシ}意菩薩^{イボツサツ}：「善男子^{ゼンナニ}，若有^{シヤクハ}無^ム
 量^{リヤウ}百千萬億眾^{ヒャクシヤウマンヤウ}生^{シユ}、受^ウ諸^{ショ}苦惱^{クノウ}，
 聞^ク是^{コト}觀世音菩薩^{クワンセオンボツサツ}，一^{ヒト}心^{シン}稱^{ネン}名^{ミナ}，
 觀^ミ世音菩薩^{セオンボツサツ}即時^{トキニ}觀^ミ其^{ソノ}音聲^{オンシユ}，皆^{モトメ}

得解脫。若有持是觀世音菩薩
名者，設入大火，火不能燒，
由是菩薩威神力故。若為大水
所漂，稱其名號，即得淺處。
若有百千萬億眾生，為求金、
銀、琉璃、瑠璃、砮磬、瑪瑙、珊瑚、

琥珀、真珠、等寶，入於大海，
 假使黑風吹其船舫、飄墮羅刹
 鬼國，其中若有乃至一人、稱
 觀世音菩薩名者，是諸人等，
 皆得解脫羅刹之難。以是因
 緣，名觀世音。」

「若復有人、臨當被害，稱觀
世音菩薩名者，彼所執刀杖、
尋段段壞，而得解脫。若三千
大千國土，滿中夜叉、羅刹，
欲來惱人，聞其稱觀世音菩薩
名者，是諸惡鬼、尚不能以惡

眼視之，況復加害。設復有人，
 若有罪、若無罪，忤械、枷鎖、
 檢繫其身，稱觀世音菩薩名
 者，皆悉斷壞，即得解脫。若
 三千大千國土、滿中怨賊，有
 一商主，將諸商人，齎持重寶、

經過險路，其中一人、作是唱
言：『諸善男子、勿得恐怖，
汝等應當一心稱觀世音菩薩名
號，是菩薩能以無畏施於眾
生，汝等若稱名者，於此怨賊、
當得解脫。』眾商人聞，俱發

聲言：『南無觀世音菩薩。』

稱其名故，即得解脫。」

「無盡意，觀世音菩薩摩訶薩

威神之力、巍巍如是。若有眾

生、多於淫欲，常念恭敬觀世

音菩薩，便得離欲。若多瞋恚，

常念恭敬觀世音菩薩，便得離
瞋。若多愚癡，常念恭敬觀世
音菩薩，便得離癡。無盡意，
觀世音菩薩、有如是等大威神
力，多所饒益，是故眾生、常
應心念。若有女人、設欲求男，

禮拜供養觀世音菩薩，便生福
德智慧之男，設欲求女，便生
端正有相之女，宿植德本，眾
人愛敬。無盡意，觀世音菩薩
有如是力，若有眾生、恭敬禮
拜觀世音菩薩，福不唐捐，是

故眾^{コ、ム}生^{シム}皆^{アム}應^{リセ}受^ム持^{アヌ}觀^イ世^{コ、マ}音^ア菩^一薩^ク名^{ム、}
號^{ハ、}。」

「無^ム盡^リ意^一，若^{ヨシ}有^一人^ヨ、受^{アヌ}持^イ

六^{カ、}十^ア二^ル億^一恒^{ハム}河^セ沙^ア菩^タ薩^{ム、}名^{ム、}字^ハ，復^ヒ

盡^リ形^{ハム}供^コ養^ム飲^一食^{ハム}、衣^一服^ヒ、臥^ム具^リ、

醫^一藥^{ハム}，於^コ汝^{ハム}意^一云^{ハム}何^セ，是^ア善^ア男^{ハム}子^{ハム}、

善女人、功德多否？」

無盡意言：「甚多，世尊。」

佛言：「若復有人、受持觀世

音菩薩名號，乃至一時禮拜、

供養，是二人福，正等無異，

於百千萬億劫、不可窮盡，無

盡^{リ、}意^{一、}，受^{ア、}持^{イ、}觀^{ク、}世^{ア、}音^{一、}菩^{タ、}薩^{ム、}名^{ヨ、}號^{ロ、}，
 得^{ケ、}如^{日、}是^{ア、}無^{メ、}量^{カ、}無^{メ、}邊^{ウ、}福^{ヒ、}德^{ケ、}之^{止、}利^{カ、}。』
 無^{メ、}盡^{リ、}意^{一、}菩^{タ、}薩^{ム、}白^{ウ、}佛^{ヒ、}言^{一、}：「世^{ア、}尊^{ト、}，
 觀^{ク、}世^{ア、}音^{一、}菩^{タ、}薩^{ム、}、云^{リ、}何^{レ、}遊^{一、}此^{チ、}娑^{ム、}婆^{セ、}世^{ア、}
 界^{リ、}，云^{リ、}何^{レ、}而^{ル、}為^{メ、}眾^{止、}生^{ム、}說^{ア、}法^{ヒ、}，方^{ヒ、}便^{ウ、}
 之^{止、}力^{カ、}，其^{ク、}事^{ア、}云^{リ、}何^{レ、}？」佛^{ヒ、}告^{ク、}無^{メ、}盡^{リ、}

意一、菩タメ薩ム、：「善アヲ男ヲヲ子パ，若ヨメ有一、國クニ土ツ
 眾ム、生ム、應ム以一、佛ヒツ身アラ得ケ度メ者セ，觀ク世ハ
 音一、菩タメ薩ム、即リ現ト佛ヒツ身アラ而ル為メ說ア法ハ。應ム
 以一、辟ク支セ佛ヒツ身アラ得ケ度メ者セ，即リ現ト辟ク支セ
 佛ヒツ身アラ而ル為メ說ア法ハ。應ム以一、聲ア聞ク身アラ得ケ
 度メ者セ，即リ現ト聲ア聞ク身アラ而ル為メ說ア法ハ。

[illegible]

為^{メ、}說^{ア、メ、}法^{ヒ、}。應^{一、}以^{一、}天^{タ、}大^{タ、}將^{カ、}軍^{リ、}身^{リ、}得^{カ、}度^{メ、}
 者^{出、}，即^{リ、}現^{ト、}天^{タ、}大^{タ、}將^{カ、}軍^{リ、}身^{リ、}而^{ル、}為^{メ、}說^{ア、メ、}
 法^{ヒ、}。應^{一、}以^{一、}毗^{タ、}沙^{ア、}門^{カ、}身^{ア、}得^{カ、}度^{メ、}者^{出、}，即^{リ、}
 現^{ト、}毗^{タ、}沙^{ア、}門^{カ、}身^{ア、}而^{ル、}為^{メ、}說^{ア、メ、}法^{ヒ、}。應^{一、}以^{一、}小^{ト、}
 王^{メ、}身^{ア、}得^{カ、}度^{メ、}者^{出、}，即^{リ、}現^{ト、}小^{タ、}王^{メ、}身^{ア、}而^{ル、}為^{メ、}
 說^{ア、メ、}法^{ヒ、}。應^{一、}以^{一、}長^{出、}者^{出、}身^{ア、}得^{カ、}度^{メ、}者^{出、}，即^{リ、}

現^{ト一ヲ}長^{虫尤}者^{虫セ}身^{アヲ}而^ル為^{メハ}說^{アメテ}法^{ヒユ}。應^{一ム}以^一居^{リロ}士^ア
 身^{アヲ}得^{カセ}度^{カメ}者^{虫セ}，即^{リ一}現^{ト一ヲ}居^{リロ}士^ア身^ル而^{メハ}為^{アメテ}說^{ヒユ}
 法^{ヒユ}。應^{一ム}以^一宰^{アヲ}官^{カメヲ}身^{アヲ}得^{カセ}度^{カメ}者^{虫セ}，即^{リ一}現^{ト一ヲ}
 宰^{アヲ}官^{カメヲ}身^ル而^{メハ}為^{アメテ}說^{ヒユ}法^{ヒユ}。應^{一ム}以^一婆^{タテ}羅^{カメテ}門^{ロヲ}身^ル而^{メハ}為^{アメテ}
 身^{アヲ}得^{カセ}度^{カメ}者^{虫セ}，即^{リ一}現^{ト一ヲ}婆^{タテ}羅^{カメテ}門^{ロヲ}身^ル而^{メハ}為^{アメテ}
 說^{アメテ}法^{ヒユ}。應^{一ム}以^一比^{ウ一}丘^{ク一ヌ}、比^{ウ一}丘^{ク一ヌ}尼^{ろ一}、優^{一ヌ}

婆塞、優婆夷身得度者，即現
 比丘、比丘尼、優婆塞、優婆
 夷身而為說法。應以長者、居
 士、宰官、婆羅門婦女身得度
 者，即現婦女身而為說法。應
 以童男、童女身得度者，即現

童男こなん、童女どうにょ身み而を為な說しやう法ぽう。應おほ以て
 天龍てんりゆう、夜叉やくしや、乾闥婆くわんたつば、阿修羅あしゅら、
 迦樓羅かろうら、緊那羅きんなら、摩侯羅伽まほらか、
 人ひと、非人ひにん等ら身み得え度た者しや，即すなは皆みな現げん
 之の而を為な說しやう法ぽう。應おほ以て執しやく金剛こんかう神しん得え
 度た者しや，即すなは現げん執しやく金剛こんかう神しん而を為な說しやう

法。
」

「無盡意，是觀世音菩薩成就

如是功德，以種種形、遊諸國

土，度脫眾生，是故汝等應當

一心供養觀世音菩薩。是觀世

音菩薩摩訶薩，於怖畏急難之

中、能施無畏，是故此娑婆世界、皆號之為施無畏者。」

無盡意菩薩白佛言：「世尊，

我今當供養觀世音菩薩。」即

解頸眾寶珠瓔珞、價值百千兩

金，而以與之，作是言：「仁

者^{出セ}，受^{アヌ}此^チ法^{ヒヤ}施^ア珍^{出ラ}寶^{ウヰ}瓔^{一ム}珞^{カメテ}。時^{アノ}
觀^{クマ}世^ハ音^{一ラ}菩^{タメ}薩^{ムヤ}不^{クメ}肯^{ウラ}受^{アヌ}之^出。無^メ盡^{リラ}意^一
復^{ヒメ}白^{ウテ}觀^{クマ}世^ハ音^{一ラ}菩^{タメ}薩^{ムヤ}言^{一ラ}：「仁^{ニラ}者^{出セ}，
愍^{クニラ}我^{メテ}等^{カム}故^{クメ}，受^{アヌ}此^チ瓔^{一ム}珞^{カメテ}。」
爾^ル時^{アノ}佛^{ヒツ}告^{クハ}觀^{クマ}世^ハ音^{一ラ}菩^{タメ}薩^{ムヤ}：「當^{カト}愍^{クニラ}
此^チ無^メ盡^{リラ}意^一菩^{タメ}薩^{ムヤ}、及^リ四^ム眾^{出メム}、天^{タニラ}、

龍カメム、夜叉一セ イ、乾闥婆ク一マ 去、、阿修羅ヤ ト一ヌ カメセ、

迦樓羅リ一 Y カヌ カメセ、緊那羅リ一ラ ヅ、 Y カメセ、摩侯羅伽マ一ロ カヌ カメセ、

人ヒト非人ヒト等ヒト故カレ，受ウケ是コノ瓔珞イロ。即ソレ

時トキ觀世音菩薩クセオン愍ミ諸モロ四眾シユウ、及ヤ於ニ

天テン、龍リウ、人非人等ヒト，受ウケ其ノ瓔珞イロ，

分フ作ス二ニ分フ，一ヒト分フ奉釋迦牟尼フツトニ

佛，一分奉多寶佛塔。無盡

意，觀世音菩薩有如是自在神

力，遊於娑婆世界。」

爾時無盡意菩薩以偈問曰：

世尊妙相具我今重問彼

佛子何因緣名為觀世音

心 念 不 空 過	我 為 汝 略 說	侍 多 千 億 佛	宏 誓 深 如 海	汝 聽 觀 音 行	具 足 妙 相 尊
能 滅 諸 有 苦	聞 名 及 見 身	發 大 清 淨 願	歷 劫 不 思 議	善 應 諸 方 所	偈 答 無 盡 意

假使興害意

推落大火坑

念彼觀音力

火坑變成池

或漂流巨海

龍魚諸鬼難

念彼觀音力

波浪不能沒

或在須彌峰

為人所推墮

念彼觀音力

如日虛空住

或カメ、被ウ、惡セ、人ヨ、逐ユ、

墮カメ、落カメ、金リ、剛カ、山マ、

念ヲ、彼ウ、觀カ、音マ、力カ、

不カ、能マ、損ム、一一、毛ハ、

或カメ、值ユ、怨ヨ、賊マ、繞ヨ、

各カ、執ユ、刀カ、加リ、害マ、

念ヲ、彼ウ、觀カ、音マ、力カ、

咸ト、即リ、起ク、慈チ、心ト、

或カメ、遭マ、王メ、難ヲ、苦マ、

臨カ、刑ト、欲ヨ、壽マ、終マ、

念ヲ、彼ウ、觀カ、音マ、力カ、

刀カ、尋ト、段カ、段カ、壞カ、

或囚禁枷鎖

手足被杻械

念彼觀音力

釋然得解脫

咒詛諸毒藥

所欲害身者

念彼觀音力

還著於本人

或遇惡羅刹

毒龍諸鬼等

念彼觀音力

時悉不敢害

若惡獸圍繞

利牙爪可怖

念彼觀音力

疾走無邊方

蚺蛇及蝮蠍

氣毒煙火燃

念彼觀音力

尋聲自回去

雲雷鼓掣電

降雹澍大雨

念彼觀音力

應時得消散

眾ムム生ム被ム困ム厄セ

無ム量カニ苦ム逼ム身ム

觀ム音ム妙ム智ム力ム

能ム救ム世ム間ム苦ム

具ム足ム神ム通ム力ム

廣ム修ム智ム方ム便ム

十ム方ム諸ム國ム土ム

無ム刹ム不ム現ム身ム

種ム種ム諸ム惡ム趣ム

地ム獄ム鬼ム畜ム生ム

生ム老ム病ム死ム苦ム

以ム漸ム悉ム令ム滅ム

真ウ觀クメヲ清ク淨リム觀クメヲ

廣クメ尤大ク智ウ慧フメヘ觀クメヲ

悲ウヘ觀クメヲ及リ慈チ觀クメヲ

常イ尤願ロヲ常イ尤瞻ウヲ仰一尤

無メ垢クヌ清ク淨リム光クメ尤

慧フメヘ日ヒ破クツ諸ウメ闇ヲ

能ウ伏ヒメ災アヲ風ヒム火フメデ

普ウメ明ロム照ウ世フ間リヲ

悲ウヘ體ク戒リセ雷カヘ震ウ

慈チ意一妙ロク大ク雲ロ

澍フメ甘ク露カヌ法ヒ雨ロ

滅ロセ除イメ煩ヒヲ惱ウ焰一ヲ

諍訟經官處

怖畏軍陣中

念彼觀音力

眾怨悉退散

妙音觀世音

梵音海潮音

勝彼世間音

是故須常念

念念勿生疑

觀世音淨聖

於苦惱死厄

能為作依怙

具^{リ、}一切^{一、く、せ、}功^{ク、}德^{セ、}慈^{チ、}眼^{一、}視^{マ、}眾^{衆、}生^{ム、}

福^{フ、}聚^{リ、}海^{ハ、}無^{メ、}量^{カ、}是^{ハ、}故^{ク、}應^{メ、}頂^{一、}禮^{カ、}

爾^{ル、}時^{ハ、}持^{イ、}地^{カ、}菩^{タ、}薩^{タ、}即^{ム、}從^{リ、}座^{サ、}起^{ク、}，
前^{ク、}白^{マ、}

佛^{フ、}言^{ハ、}：「世^{ハ、}尊^{マ、}，
若^{シ、}有^{メ、}眾^{衆、}生^{ム、}、
聞^{ク、}

是^{ハ、}觀^{ク、}世^{ハ、}音^{一、}菩^{タ、}薩^{タ、}品^{ム、}、
自^{ハ、}在^{ハ、}之^{ハ、}業^{一、}，

普^{タ、}門^{ハ、}示^{ハ、}現^{マ、}神^{一、}通^{タ、}力^{カ、}者^{ハ、}，
當^{カ、}知^{メ、}是^{ハ、}人^{ハ、}

功徳不少。佛說是普門品時，

眾中八萬四千眾生，皆發無等

等阿耨多羅三藐三菩提心。

【妙法蓮華經觀世音菩薩普門品】

【迴向偈】

願リハ、以一此チ功クム德クセ

莊出ヌ嚴一佛リ淨ニ土ム

上ア報尤四ウ重ム恩イム

下ト濟一三リ塗ム苦ク

若ヨメ有一見リ聞マ者セ

悉ト發ニ菩タ提メ心ト

盡リ此ハ一チ報一身ウ

同出ヌ生一極リ樂ニ國ム

